

"Je vous Suis tres obligé ... de la condescendance que vous me marqués par rapport au S.<sup>r</sup> [Hieronymus] **Thorman[n]** vostre Bailly a Bade [gemeint der Grafschaft Baden]. Je desirerois qu'jl fust a Berne [von wo Thormann herstammte], parce que dans Cette Conjoncture Jl ne Scauroit y avoir trop de Gens de probité, et celuy la est Certainement d'un merite distingé. Je prie dieu &c."

- 1) Du Luc nahm damals, in der Absicht zwischen den V kath. Orten einer- und Zürich und Bern anderseits zu vermitteln - Villmergerkrieg! -, an der vom 2. bis 21. Mai 1712 dauernden Tagsatzung der XIII Orte samt Abtei und Stadt St. Gallen sowie Biel teil, s. EA VI 2, 1658 (Nr. 743) spez. 1661 g. Neben zahlreichen andern Orten liess sich auch Stadt und Amt Zug dabei nicht vertreten.
- 2) Ob du Luc den V kath. Orten insgesamt oder einzeln geschrieben hat, bleibe dahingestellt, mindestens aber dem Vorort Luzern, s. Zurlaubiana AH 81/24 spez. Anm. 5.
- 3) Beachte, dass damals gleichzeitig zur Badener Tagsatzung in Zug zwei Gremien tagten. Neben den vom 30. April bis zum 24. Juli 1712 quasi permanent versammelten Kriegsräten der IV kath. Orte - V ausg. SZ - s. EA VI 2, 1654 (Nr. 742); einer der Kriegsräte von Stadt und Amt Zug war übrigens auch **Beat Jakob II.** Zurlauben - fand ebenda vom 18. bis 20. Mai 1712 auch noch eine Tagsatzung der VII kath. Orte statt, s. ebenda 1668 (Nr. 748) spez. 1670 c. Stadt und Amt war dabei durch sechs Persönlichkeiten, worunter auch Stadt- und Amtsrat Beat Jakob II. Zurlauben, vertreten.
- 4) Der sog. 4. Landfriede - s. ebenda 2330 (Beilage Nr. 8) - kam dann in den Monaten Juli/August 1712 in Aarau zustande.
- 5) Beachte, dass uns hier mit AH 150/195 die grammatikalisch bessere Version vorliegt. Im Gegensatz zur in Zeile 7 der in den EA gedruckten Kopie steht hier in den AH nicht: "affection du Roy" sondern wohl irrtümlich: "affliction ...".

---

Kopie - AH 150, 318-319 - Blatt 319 leer

150/196

1704 Mai 7., Solothurn

A

SCHREIBEN VOM [FRANZ.AMBASSADOR ROGER BRULART, MARQUIS DE] PUYSEUX, AN [DEN] AMMANN [VON STADT UND AMT ZUG, BEAT JAKOB II.] ZURLAUBEN

---

"J'ay reçu la lettre que vous avez pris la peine de m'ecrire du 5. de ce mois. Je suis ravy d'y voir que vous avez été fait [anlässlich der Landsgemeinde vom 4. Mai 1704] Landame<sup>1</sup> de votre Loüable Canton, d'une voix unamine, Je vous en fais mon compliment du meilleur de mon coeur, et Je vous assure que Je prendray touiours une veritable part a tout ce qui vous regarde.

Ce que m. [Stadt- und Amtsrat Johann Jakob] **Brandenberg** a fait au suiet du nommé [Johann] Jacques **Keller**<sup>2</sup> en le faisant venir exprez de Frawenfeld [=Frauenfeld], marque bien de la malignité de sa part,

cependant comme vous dites fort bien, JI faut dissimuler avec luy, et tâcher de le mettre dans les Jnterets des deux Couronnes de France et d'Espagne [- beachte, dass Brandenburg damals noch als Pensionenabholer bzw. -austeiler Mailand/Spaniens in Stadt und Amt Zug amtete -]<sup>3</sup>. Je suivray vos avis sur la conduite qu'il faudra tenir avec led. S.<sup>r</sup> Brandenburg, et nous verrons de quelle maniere JI se comportera.

Je diray a m. votre frere [Stadt- und Amtsrat **Beat Kaspar** Zurlauben gemeint] que led. [alt] Statthalter [Brandenburg] ne recevra rien de moy, cette annee [- Beat Kaspar Zurlauben wird hier in seiner Eigenschaft als Pensionenabholer bzw. -austeiler Frankreichs angesprochen<sup>4</sup> -], et Je me conduiray avec le premier, ainsi que vous me le marquez [- in der Folge wurde Beat Jakob II. dann Pensionenabholer bzw. -austeiler beider Mächte, was ihn sowohl bei seinem Bruder wie auch bei Brandenburg unbeliebt machte -].

J'ecriray aussi tres volontiers, en faveur du s.<sup>r</sup> Cap.<sup>ne</sup> [Aegid Franz] **Andermatt** [dieser war Capitaine-commandant der Kompagnie von Gardehptm. und Brigadier **Beat Heinrich Josef** Zurlauben im Regiment Castella und mit dessen Schwester **Maria Jakobea** Zurlauben verheiratet], pour tâcher de luy obtenir une prolongation de congé, d'un mois. Je vous prie d'etre bien persuadé que J'jray toujours tres volontiers au devant de tout ce qui pourra vous faire plaisir, et que l'on ne peut être plus veritablement que Je suis ...

Je vous adresse ma réponse pour m. Andermatt et pour m. Brandenburg, Je remercie ce dernier des bons offices qu'il pretend vous avoir rendus [anlässlich zu dessen Wahl zum Ammann?] et Je l'assure que J'executeray tout ce que vous luy avez promis de ma part.

M.<sup>rs</sup> vos Deputés [- vermutlich sollten diese an der franz. Ambassade in Solothurn die Pensionen abholen -] ne sont pas encore arrivés M.<sup>rs</sup> vos Deputés viennent<sup>5</sup> d'arriver a 4. heures aprez midy<sup>6</sup>".

1) s. Zumbach/Ammänner Gfr 85 (1930) 184 Nr. 98, spez. 185

2) s. Zurlaubiana AH 56/30, Abschnitt 2

3) s. ebenda AH 102/99, Abschnitt 3

4) s. ebenda neben AH 113/122 Anm. 1 auch AH 43/93

5) Die beiden voranstehenden Wörter sind unterstrichen.

6) Die Zeitangabe ist unterstrichen.